

- ⑤ Bruksanvisning  
Färg- och murbruksblandare
- Ⓚ Ⓝ Brugsvejledning  
Farve- og mørtelomrører
- Ⓜ Käyttöohje  
Maalin- ja laastinsekoitin
- Ⓢ Руководство по эксплуатации  
смесителя краски и раствора
- ⓔ Kasutusjuhend  
Värvi- ja mördisegaja

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

3



Art.-Nr.: 42.584.50

I.-Nr.: 01016

**BMR 1300**



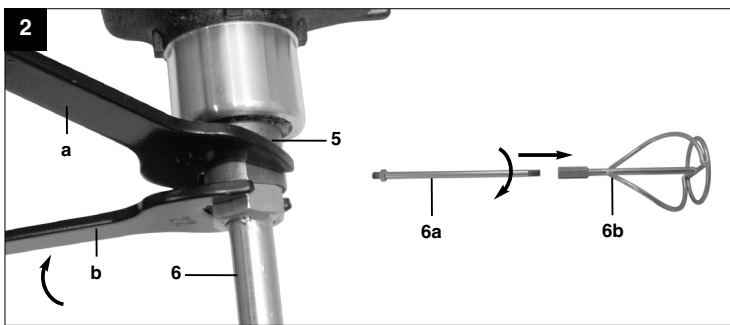
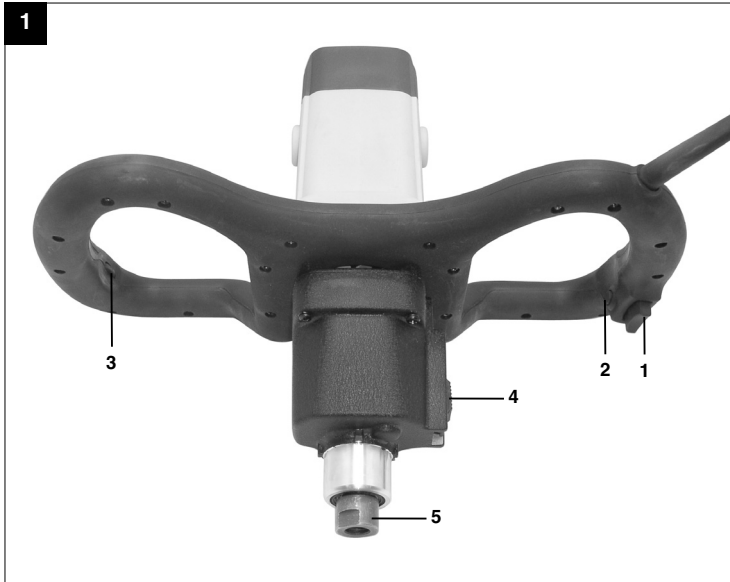
- ④ Använd skyddsglasögon!
- ⓈⓂ Bær sikkerhedsbriller!
- Ⓜ Käytä suojalaseja!
- Ⓢ Ипользуйт защитны очки!
- Ⓜ Kasutage silmade kaitset



- ④ Använd andningskydd vid dammbildning!
- ⓈⓂ Bær åndedrætsværn ved støvdannelse
- Ⓜ Käytä pölyävissä töissä hengityssuojanaamaria!
- Ⓢ При образовании пыли используйте респиратор!
- Ⓜ Tolmu korral kasutage hingamiskaitset



- ④ Använd hörselskydd!
- ⓈⓂ Bær høreværn
- Ⓜ Käytä kuulosuojuksia!
- Ⓢ Обязательно используйте защиту органов слуха!
- Ⓜ Kasutage kuulmiskaitse



**S****⚠ Varning!**

Vid användning av apparater måste vissa säkerhetsförebyggande åtgärder vidtagas för att förhindra person- och saksador. Läs därför noga igenom denna bruksanvisning. Förvara den på sådant sätt så att du alltid kan komma åt informationen. Om du skall ge vidare apparaten till någon annan, skicka även med bruksanvisningen.

Vi påtager oss inget ansvar för ersättning vid olycksfall eller skador som uppstår genom att inte beakta denna anvisning och dess säkerhetsföreskrifter.

**1. Säkerhetsanvisningar**

**Varning!** Vid användning av el-verktyg måste man beakta följande grundläggande säkerhetsåtgärder som skydd mot el-stöt, skador och brandfaror. Läs och följ dessa anvisningar innan du använder verktyget. Denna anvisning måste förvaras säkert. Ytterligare anvisningar hittar du i det bifogade häftet.

- Använd inte apparaten i explosionsfarliga områden. Blanda inte lösningsmedel eller material innehållande lösningsmedel som har en flampunkt under 21°C.
- Lägg inte kablar på några egen maskindelar.
- Använd endast förlängningskablar avsedda för arbetsområdet.
- Använd endast apparaten i blandningskärl. Se till att blandningskärlet står stadigt och stabilt.
- Rör inte med händerna eller med föremål i blandningskärlet under pågående blandningsarbeten.
- Vid arbeten med blandningsmaskinen rekommenderas användandet av arbetshandskar och skyddsglasögon.
- Användande av tätt åtsittande klädesplagg är ett krav.
- Räkna med reaktionsvridmoment

**2. Korrekt användning**


Maskinen är avsedd för blandning av flytande och pulverformiga byggnadsmaterial såsom färger, bruk, lim, puts och liknande substanser. Lämplig omrörare med motsvarande blandningseffekt skall användas beroende på materialkonsistens och blandningsmängd.

Vänligen beakta att vår apparat inte är konstruerad för yrkesmässigt arbete, hantverksarbeten, eller i industriellt arbete. Vi påtager oss inget ansvar om apparaten används för yrkesmässigt arbete, hantverksarbete, eller industriellt arbete, eller liknande verksamhet.

**3. Beskrivning (Fig. 1/2):**

- 1 Till/frånkoppling
- 2 Låsvred
- 3 Varvtalsreglering
- 4 Omkopplare 1. Hastighet-2.Hastighet
- 5 Omrörarintag
- 6 Omrörare

**4 Tekniska data**

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Belastningseffekt	1300 W
Tomgångsvarvtal	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Omrörarintag	M14
Ljudtrycksnivå L <sub>pA</sub>	82 dB(A)
Ljudtrycksnivå L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibration a <sub>hv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Skyddsisolerad	II / 
Vikt	4,7 kg

## 5. Montering omrörare (Fig. 2):

⚠ Dra ur stickproppen innan allt arbete på apparaten!

Skruva fast omrörardel (6a) med omrörardel (6b).  
Skruva fast omröraren (6) i omrörarintaget (5).  
Använd dig av två stiftnycklar. Skruva fast omrörarintaget (5) med stiftnyckel (a) och med den andra stiftnyckeln (b) skruvar du fast omröraren (6).  
För att skruva loss omröraren gör du i omvänd ordning.

## 6. Idrifttagning

Kontrollera att datan på typplåten stämmer med nätdata innan inkoppling.

### Till/Frånkopplare

**Tillkoppling:** Tryck på brytare (1)

**Kontinuerlig drift:** Säkra brytare (1) med låsvred (2)

**Frånkoppling:** Tryck kort på brytare (1)

**Varvtalsreglering:** Med varvtalsregleraren (3) kan du förvalja varvtalet.

### Omkoppling Hastighet 1 - Hastighet 2 (4)

Genom inställning med omkopplaren kan du arbeta med ett högre eller lägre varvtal. För att åtgärda en skada på drifningen får hastighetsomkopplaren endast ställas i läge noll.

#### 1. Hastighet

#### 2. Hastighet

## 7. Arbete med färg- och murbruksomröraren

Vid byte av omrörare måste stickproppen dras ur. Vid dopning respektive uttagning från blandningen skall arbete ske med reducerat varvtal. Efter fullständig dopning, höj varvtalet till max för att på så sätt garantera tillräcklig motorkylning. För runt maskinen i blandningskärlet under blandning. Blanda tills hela blandningen är helt bearbetad. Rengör omröraren efter avslutad blandning.

## 8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

⚠ Dra ur stickproppen innan samtliga rengöringsarbeten.

### Rengöring

- Håll skyddsanordningar, luftsitsar och motorhus så rena och smutsfria som möjligt. Rengör apparaten med en ren trasa eller blås rent den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi ber er att rengöra apparaten direkt efter varje användning.
- Rengör apparaten regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel; dessa kan angripa apparatens plastmaterial. Se upp så att inget vatten kan tränga in i apparaten.

### Kolborstar

- Låt en elektriker kontrollera kolborstarna vid överdriven gnistbildning.  
Varning! Kolborstarna får endast bytas av en elektriker.

### Underhåll

- I apparaten finns inga ytterligare delar som erfordrar underhåll.

### Reservdelsbeställning:

Vid reservdelsbeställning skall följande uppgifter uppges;

- Apparattyp
- Apparatens artikelnummer
- Apparatens ID-nummer
- Erforderlig reservdels reservdelsnummer

Aktuella priser och information hittar du på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**S**

### 9. Avfallshantering och återanvändning

Apparaten är förpackad i en förpackning för att förhindra transportskador. Denna förpackning är av ett råmaterial och är därmed återvinningsbar eller kan återföras i kretsloppet.

Apparaten och dess tillbehör består av olika material som exempelvis metall och plast. Släng defekta delar på riskavfallsåtervinning. Frågor kan ställas till din fackhandlare eller hos din kommunalförvaltning!

**⚠ OBS!**

Ved brug af el-værktøj er der nogle faste, grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, der skal overholdes for at forhindre kvæstelser og skader. Læs derfor denne brugsvejledning grundigt igennem. Gem denne brugsvejledning et sikkert sted, så informationerne altid står til rådighed. Hvis du videregiver maskinen til andre, lad brugsvejledningen følge med.

Vi hæfter ikke for uheld eller skader, der opstår pga. manglenden overholdelse af denne vejledning og af sikkerhedsanvisningerne

**1 Sikkerhedsanvisninger**

**OBS!** Ved brug af el-værktøj er der nogle faste, grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, der altid skal respekteres for at undgå risikoen for elektrisk stød, personskade eller brand. Læs og overhold disse anvisninger inden du benytter værktøjet. Anvisningerne skal gemmes et sikkert sted. Yderligere anvisninger findes i den vedhæftede folder.

- Maskinen må ikke benyttes i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære. Bland ingen opløsningsmidler eller opløsningsmiddelholdige stoffer ned et flammepunkt under 21 °C.
- Ledninger må ikke vikles rundt om kropsdele.
- Forlængerledningen skal være godkendt til formålet.
- Maskinen må kun startes og køres i bladingskarret. Sørg for at bladingskarret står fast og sikkert.
- Under blandingprocessen må der ikke med hænderne eller genstande gribes ind i bladingskarret.
- Det anbefales at bære arbejdshandsker og beskyttelsesbriller under arbejdet med røremaskinen.
- Tøjet skal sidde tæt på kroppen
- Tag højde for reaktionsdrejementet

**2. Korrekt brug**


Maskinen er beregnet til blanding af flydende og pulverformede bygningsmaterialer, som farver, mørtel, bindemiddel, puds og lignende substanser. Den passende omrører med den rette blandingseffekt skal anvendes, alt efter materialets konsistens og blandingens mængde.

Vær opmærksom på at vores maskiner ikke er konstrueret til anvendelse i erhverv, håndværk eller industri. Vi yder ingen garanti hvis værktøjet anvendes i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt ved lignende opgaver.

**3. Beskrivelse (fig. 1/2):**

- 1 Tænd-/slukknop
- 2 Låseknop
- 3 Omdrejningstalregulator
- 4 Omskifter 1. gear-2.gear
- 5 Omrørerholder
- 6 Omrører

**4 Tekniske data**

Netspænding	230 V ~ 50 Hz
Indgangseffekt	1300 W
Tomgangsomdrejningstal	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Omrørerholder	M14
Lydtrykkniveau L <sub>PA</sub>	82 dB(A)
Lydteffektniveau L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibration a <sub>hv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Isoleret	II / 
Vægt	4,7 kg

DK/N

## 5. Montering omrører (fig. 2):

⚠ Træk altid netstikket inden du begynder at arbejde på apparatet!

Skru omrørerdelen (6a) fast sammen med omrørerdelen (6b). Derefter skrues rørreren (6) ind i rørrerholderen (5). Derefter anvendes to gaffelnøgler. Med en ene gaffelnøgle (a) holdes fast i rørrerholderen og med den anden gaffelnøgle (b) spændes omrøreren (6). For at fjerne omrøreren, arbejdes i omvendt rækkefølge.

## 6. Idriftsættelse

Kontroller inden tilslutningen at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene.

### Tænd-/slukknop

<b>Aktivering:</b>	Tryk på knappen (1)
<b>Uafbrudt drift</b>	Tryk på kontakten med låseknappen (1) (2) lås
<b>Slukning:</b>	Tryk kort på kontakten (1)
<b>Omdrejningstalregulator:</b>	med omdrejningstalregulatoren (3) kan omdrejningstallet forindstilles.

### Omskifter 1 gear - 2 gear (4)

Alt efter omskifterens position kan du arbejde med et højere eller lavere omdrejningstal. For at undgå at gearheden tager skade bør der kun skiftes gear når maskinen står stille.

-  1. gear
- 2. gear

## 7. Arbejdet med farve- og mørtelomrøreren

Ved udskiftning af omrøreren skal netstikket trækkes ud. Når der dykkes ned i blandingsmaterialet eller omrøreren tages ud bør omdrejningstallet være reduceret. Efter at omrøreren er helt dykket ned i blandingen, bør omdrejningstallet øges til maks., kun der er en tilstrækkelig køling af motoren garanteret. Under blandingen bevæges maskinen rundt i blandingskarret. Der blandes indtil hele blandingsmateriale er helt gennemarbejdet. Efter at blandingsarbejderne er afsluttet, rengøres omrøreren.

## 8. Rengøring, vedligeholdelse og bestilling af reservedele

⚠ Træk netstikket inden rengøringsarbejderne startes.

### Rensning

- Hold sikkerhedsudstyret, luftslidserne og Motorhuset så rent og støvfrit som muligt. Tør værktøjet af med en ren klud eller blæs det rent med trykluft ved lavt tryk.
- Vi anbefaler at rengøre værktøjet straks efter hver anvendelse.
- Rengør værktøjet jævnligt med en fugtig klud og lidt brun sæbe. Anvend ingen rengørings- eller opløsningsmidler, da disse kan skade værktøjets plastdele. Sørg for at der ikke trænger vand ind i apparatets indre.

### Kulbørster

- Ved stærk forøget gnistdannelse ska kulbørsterne kontrolleres af en el-fagmand  
OBS! Kulbørsterne må kun udskiftes af en el-fagmand.

### Vedligeholdelse

- I apparatets indre findes ingen dele, der kan vedligeholdes.

### Bestilling af reservedele

Angiv følgende ved bestilling af reservedele:

- Apparatetype
- Apparatets artikelnummer
- Apparatets ID-nummer
- Reservedelsnummer på den nødvendige reservedel

Aktuelle priser og informationer findes under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)





### 9. Bortskaffelse og genbrug

Apparatet leveres i en emballage for at undgå transportskader. Emballagen er en råstof og kan genbruges eller tilføres råstofkredsløbet.

Apparatet og dets tilbehør består af forskellige materialer, som f. eks. metal eller plast. Bortskaf defekte komponenter som specialaffald. Spørg i handelen eller hos kommunen!

**FIN****△ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusohjeet**

**Huomio!** Sähkötyökalujen käytössä on seuraavia perusturvatoimenpiteitä noudatettava sähköiskun, tapaturman ja palonvaaran varalta. Lue nämä ohjeet ja noudata niitä ennen kuin käytät työkalua. Nämä ohjeet on säilytettävä tallessa. Lisää turvallisuusohjeita löytyy mukana toimitetusta vihkosesta.

- Älä käytä laitetta räjähdyksenvaarallisessa ympäristössä. Älä sekoita liuotainaineita tai liuottimia sisältäviä aineita, joiden leimahduspiste on alle 21 °C.
- Älä kiedo kaapelia minkään ruumiinosasi ympärille.
- Käytä vain työskentelyalueelle sallittua jatkojohtoa.
- Käynnistä ja pysäytä laite vain sekoitusastiasa. Huolehdi siitä, että sekoitusastia seisoo alustallaan liikkumatta ja tukevasti.
- Älä työnnä käsiäsi tai muita esineitä sekoitusastiaan sekoituksen aikana.
- Suosittelemme suojakäsineiden ja suojalasien käyttöä sekoittimella työskennellessä.
- Työskennellessä on ehdottomasti käytettävä vartaloa myötäileviä vaatteita.
- Vastavoima on aina odotettavissa.

**2. Määräystenmukainen käyttö**

Kone on tarkoitettu nestemäisten ja jauhemaisten rakennusaineiden, kuten maalien, laastin, siiko- ja rappausaineiden sekä samantyyppisten aineiden sekoittamiseen. Materiaalin koostumuksesta ja sekoitusmäärästä riippuen on aina käytettävä sopivaa, sekoitusteholtaan vastaavaa sekoitinta. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole

suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

**3. Kuvaus (Kuva 1/2):**

- 1 Kytkin Päälle/pois
- 2 Lukitusnappi
- 3 Kierrosluvun säädin
- 4 Vaihtokytkin 1. vaihteelta 2. vaihteelle
- 5 Sekoittimen istukka
- 6 Sekoitin

**4. Tekniset tiedot**

Verkköjännite	230 V ~ 50 Hz
Tehonkulutus	1300 W
Tyhjäkäynnin kierros-luku	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Sekoittimen istukka	M14
Äänen painetaso L <sub>pA</sub>	82 dB(A)
Äänen tehotaso L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Tärinä a <sub>nv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Suojaeristetty	II /
Paino	4,7 kg

**5. Sekoittimen asennus (Kuva 2):**

**△ Irrota ennen kaikkia laitteella suoritettavia töitä verkkopistoke!**

Kierrä sekoittimen osa (6a) sekoittimen osaan (6b) tiukkaan kiinni. Kierrä sen jälkeen sekoitin (6) sekoittimen istukkaan (5). Käytä kiinnitykseen kahta kiintoavainta. Pidä toisella kiintoavaimella (a) sekoittimen istukasta (5) kiinni ja kiristä toisella kiintoavaimella (b) sekoitin (6) tiukkaan. Poista sekoitin päinvastaisessa järjestyksessä.

## 6. Käyttöönotto

Varmista ennen sähköverkkoon liittämistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat sähköverkon tietoja.

### Kytkin Päälle/pois

**Päällekytkentä:** Paina kytkintä (1)

**Jatkuva käyttö:** Lukitse kytkin (1) lukitusnupilla (2)


**Poiskytkentä:** Paina kytkin (1) lyhyesti sisään

### Kierrosluvun säädin:

Voit esivalita kierrosluvun säätimellä (3) kierrosluvun.

### Vaihtokytkentä vaihteelta 1 vaihteelle 2 (4)

Aina vaihtokytkimen asennosta riippuen voit työskennellä suuremmalla tai pienemmällä kierrosluvulla. Kytke vaihteelta toiselle vain laitteen ollessa pysähdyksissä, ettei vaihteisto vaurioitu.


 1. Vaihte

2. Vaihte

## 7. Maalin- ja laastinsekoittimella työskentely

Irrota verkkopistoke kun vaihdat sekoitinta. Kun upotat sekoittimen sekoitettavaan aineeseen tai kun otat sen sieltä pois, työskentele heikommalla kierrosluvulla. Kun sekoitin on upotettu täysin materiaaliin, nosta kierroslukua maksimiin, näin taataan riittävä moottorin jäähdytys. Liikuta sekoittamisen aikana konetta sekoitusastiassa. Sekoita niin kauan, kunnes sekoitettava aine on täysin tasaista. Puhdista sekoitin sekoittamisen jälkeen.

## 8. Puhdistus, huolto ja varaosien tilaaminen

 Irrota verkkopistoke aina ennen puhdistustöitä.

### Puhdistus

- Pidä suojaruosteet, ilma- ja moottorin kotelo mahdollisimman puhtaana liasta ja pölystä. Pyyhi laite puhtaalla pyyhkeellä tai puhalla se alhaisella paineilmalla puhtaaksi.
- Suosittelemme puhdistamaan laitteen välittömästi jokaisen käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla pyyhkeellä ja saippualla. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita, jotka voivat vaurioittaa laitteen muoviosia. Varo, ettei vettä pääse laitteen sisäpuolelle.

### Hiihharjat

- Anna laitteen liiallisessa kipinöinnissä sähköalan ammattilaisen tarkastaa hiihharjat. Huomio! Hiihharjat saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen.

### Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huollettavia osia.

### Varaosien tilaaminen:

Ilmoita varaosia tilatessasi seuraavat tiedot:

- Laitetyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnistusnumero
- Toivotun varaosan varaosanumero

Ajankohtaiset hinnat ja tiedot löytyvät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Jätehuolto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu pakkaukseen kuljetusvaurioiden estämiseksi. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten uusiokäytettävä materiaali tai sen voi toimittaa raaka-aineiden kierrätykseen.

Laite ja sen lisäosat koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset komponentit ongelmajätteiden keräyspisteeseen. Kysy ammattiliikkeestä tai kunnan ongelmajätokeskuksesta.

**RUS****⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

**Внимание!** При использовании электроинструмента для защиты от удара электрическим током, травмоопасности и опасности пожара необходимо соблюдать приведенные далее меры предосторожности. Прочтите и соблюдайте эти указания, прежде чем начать пользоваться инструментом. Эти указания должны храниться в надежном месте. Дополнительные указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах.

- Запрещается использовать устройство, если в окружающем пространстве присутствует взрывоопасная атмосфера. Запрещено смешивать растворители или содержащие растворители вещества с температурой вспышки ниже 21°C.
- Запрещено накручивать кабель на какие либо части тела.
- Используйте только допущенный к использованию в рабочей области удлинительный кабель.
- Необходимо осуществлять пуск и остановку устройства только в емкости для перемешивания. Обеспечьте прочное и надежное положение емкости для перемешивания.
- При проведении работ по смешиванию запрещается опускать руки и предметы в емкость для перемешивания.
- Рекомендуется при работах со смесителем

использовать рабочие перчатки и защитные очки.

- Использование плотно прилегающей одежды является обязательным
- Учитывайте реактивный момент вращения

**2. Использование по назначению**


Машина предназначена для смешивания жидких и порошкообразных строительных материалов, таких как краски, строительный раствор, клей, штукатурка и схожие вещества. Необходимо в зависимости от консистенции материала и количества смеси использовать подходящую мешалку с соответствующим смешивающим действием.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

**3. Описание (рис. 1/2):**

- 1 переключатель включено-выключено
- 2 стопорная кнопка
- 3 регулятор скорости вращения
- 4 переключатель 1 скорость - 2 скорость
- 5 зажимное устройство для смесителя
- 6 смеситель

**4. Технические данные**

Напряжение электросети	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	1300 Вт
Скорость вращения холостого хода	180-460/300-700 мин <sup>-1</sup>
Зажимное устройство для смесителя	M14
Уровень давления шума L <sub>рА</sub>	82 дБ(А)
Уровень мощности шума L <sub>вдА</sub>	93 дБ(А)
Вибрация a <sub>нв</sub>	< 2,5 м/с <sup>2</sup>
С защитной изоляцией	II / 
Вес	4,7 кг

## 5. Монтаж смесителя (рис. 2):

**⚠ Перед проведением всех работ с устройством вынимайте сетевую штепсельную вилку!**

Твердо закрутите смешивающую часть (6a) со смешивающей частью (6b). Затем закрутите смеситель (6) в зажимное устройство для смесителя (5). Используйте для этого два вилчатых гаечных ключа. Одним вилчатым гаечным ключом (а) удерживайте зажимное устройство для смесителя (5), а другим вилчатым гаечным ключом (б) затянуть смеситель (6). Для того чтобы удалить смеситель, действуйте в обратной последовательности.

## 6. Ввод в эксплуатацию

Перед подключением убедитесь, что данные на заводской табличке совпадают с параметрами электросети.

### Переключатель включено-выключено

**Включение:** нажать переключатель (1)

**Продолжительный режим работы:**  
зафиксировать переключатель (1) стопорной кнопкой (2)

**Выключение:** нажать на непродолжительное время переключатель (1)

### Регулятор скорости вращения:

С помощью регулятора скорости вращения (3) вы можете выбрать скорость вращения.

### Переключение скорость 1 - скорость 2 (4)

В зависимости от положения переключателя вы можете работать с высокой или низкой скоростью вращения.

Во избежание повреждения редуктора переключение скоростей должно производиться только во время останова.

 1-я скорость

 2-я скорость

## 7. Работа со смесителем краски и раствора

При замене смесителя необходимо вынуть сетевую штепсельную вилку.

При погружении в смешиваемое вещество или вынимании из смешиваемого вещества устройство должно работать с низкой скоростью вращения. После полного погружения необходимо увеличивать скорость вращения до максимума, чтобы обеспечить достаточное охлаждение двигателя. Во время процесса перемешивания перемещайте устройство по емкости для перемешивания. Смешивайте до тех пор, пока не будет полностью переработано все смешиваемое вещество. После завершения работы по смешиванию очистить смеситель.

## 8. Чистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

**⚠ Перед проведением всех работ по очистке вынимайте сетевую штепсельную**

Очистка.

- Содержите защитные приспособления, прорези для вентиляции и корпус двигателя, по возможности, чтобы на них не образовывалась пыль и грязь. Протирайте прибор чистой тряпкой или продувайте его сжатым воздухом низкого давления.
- Мы рекомендуем чистить устройство непосредственно после каждого использования.
- Регулярно чистите прибор влажной тряпкой с мажераобразным мылом. Не используйте средства для очистки или растворители. Они могут разъесть пластмассовые детали устройства. Обратите внимание, чтобы во внутреннюю часть прибора не попала вода.

### Угольные щетки

- При чрезмерном искрообразовании дайте проверить угольные щетки специалисту-электрику. Внимание! Замену угольных щеток может производить только специалист-электрик.

**RUS**

**Техническое обслуживание**

- В устройстве, кроме этого, нет деталей, которые нуждаются в техническом обслуживании.

**Заказ запасных частей:**

При осуществлении заказа запасных частей необходимо указать следующие данные;

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер необходимой запасной части

Текущие цены и информацию вы можете найти по адресу: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Утилизация и рециклирование**

Во избежание повреждений при транспортировке устройство помещено в упаковку. Эта упаковка является сырьевым материалом и поэтому подлежит повторному использованию или рециклированию.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как, например, металл и пластмассы. Доставьте неисправленные детали в пункт утилизации спецотходов.

Осведомитесь об этом в специализированном магазине или в коммунальном управлении!



## ⚠ Tähelepanu!

Seadme kasutamisel tuleb järgida ettevaatusabinõusid, et vigastusi ja kahjustusi ära hoida. Lugege see kasutusjuhend seepärast hoolikalt läbi. Hoidke seda juhendit hästi, et see teave oleks alati käepärast. Kui te seadme teisele isikule annate, palun lisage ka käesolev kasutajjuhend.

Me ei võta vastutust antud juhendi ja turvameetmete mittetäitmisel tekkida võivate õnnetusjuhtumite ega vigastuste eest.

## 1. Turvameetmed

**Tähelepanu!** Elektritööriistade kasutusel tuleb elektrilöögi, vigastuste ja põletusohu eest hoidumiseks pidada kinni järgmistest turvameetmetest. Lugege ja pange tähele neid juhiseid enne tööriista kasutamist. Need juhised tuleb kindlasti alal hoida. Täpsemad turvajuhised leiata tootega kaasasolevast vihikust.

- Seadet ei või viia plahvatusohtlikku keskkonda. Mingeid lahusteid ega lahusteid sisaldavaid aineid ei või üle 21 °C leekpunktiga segada.
- Ärge laske kaabli mingi kehaosaga kokkupuutesse sattuda.
- Tööala jaoks üksnes lubatud pikenduskaablit kasutada.
- Seadet vaid segunõus käivitada/lõpetada lasta. Hoolitseda, et segunõu oleks stabiilne ja kindel.
- Segamisoperatsiooni ajal ei või segunõust kätega ega esemetega kinni võtta.
- Segumasina töö ajal soovitatakse kanda töökindaid ja kaitseprille.
- Liibuva rõivastuse kandmine on määrustekohaselt vajalik
- Arvestage reaktsioonipöördemomenti

## 2. Määrustekohane kasutamine

Aparaat on tehtud vedelate ja pulbriliste ehitusmaterjalide, nagu värvide, mördi, kleepaine, krohvi ja sarnaste ainete segamiseks. Määrata materjalikonsistentsiga ja seguhulgaga sobiva seguvõimega segisti.

Palun arvestage, et meie seadmeid ei ole tehtud tehniliseks, käsitöönduslikuks ega tööstuslikuks kasutuseks. Me ei anna mingit tagatist, kui seadet kasutatakse tootmises, käsitöös või tööstustettevõttes või sarnase tegevuse käigus.

## 3. Kirjeldus (joon. 1/2):

- 1 Sisse-/väljalülit
- 2 Fikseerimisnupp
- 3 Pöörete arvu regulaator
- 4 Ümberlülit 1. käik - 2. käik
- 5 Segistivastuvõttur
- 6 Segisti

## 4. Tehnilised andmed

Võrgupinge	230 V ~ 50 Hz
Vastuvõtuvõime	1300 W
Tühijooksu pöörete arv	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Segistivastuvõttur	M14
Müratase L <sub>PA</sub>	82 dB(A)
Müratase L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibratsioon a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Kaitseisolatsiooniga	II /
Kaal	4,7 kg



## 5. Montaaõigegisti (joon. 2):

⚠ **Tõmmake enne iga töö algust seade toitepistikust välja!**

Kruvige segisti detail (6a) segisti detaili külge (6b) kindlalt kinni. Lõpuks kruvige segisti (6) segistivastuvõtturi külge (5). Kasutage selleks kahte haruvõtit. Haruvõtmega (a) segistivastuvõttur (5) stabiliseerida ja teise haruvõtmega (b) segistit (6) pingutada. Segisti eemaldamiseks liikuge vastupidises järjestuses.

## 6. Ekspluatatsiooni võtmine

Veenduge enne ühendamist, et märgise andmed sobiksid võrguandmetega.

### Sisse-/välja-lüliti

**Sisse lülitamine:** Vajutada lüliti (1)

**Pidev töö:** fiksaatomupuga lüliti (1) (2) kaitsta

**Välja lülitamine:** Vajutada lühidalt lüliti (1)

**Pöörete arvu regulaator:** Pöörete arvu regulaatoriga (3) saab pöörete arvu eelnevalt valida.

### Ümberlülitus 1. käigult 2. käigule (4)

Pärast ümberlülitamise seadmist saab töötada suurema või madalama pöörete arvuga. Mehhanismi kahjustuste vältimiseks tuleb käiku ainult seisolekus ümber lülitada.

1. käik

2. käik

## 7. Väarvi- ja mõrdisegistiga töötamine

Segisti vahetusel tuleb toitepistik välja tõmmata. Valmisegu määrakssaamisel, nt segu välja võttes töötada vähendatud pöörete arvuga. Pärast täielikku määrakssaamist pöörete arv maksimumini suurendada, see laseb mootoril piisavalt jahtuda. Seguprotsessi ajal seadet üksnes segunõu kaudu

juhtida. Segada nii kaua, kuni kogu valmisegu on täiesti läbi töödeldud. Pärast segamise lõppu segisti puhastada.

## 8. Puhastamine, korrashoid ja varuosade tellimine

⚠ Enne igasugust puhastust tõmmake seade toitepistikust välja.

### Puhastus

- Hoidke turvaseadeldisi, õhuklappe ja mootori korpust nii tolmu- ja mustusevabana kui võimalik. Hõõruge seadet puhta lapiga või puhuge sellele suruõhupuhuriga madala surve juures.
- Soovitame seadet vahetult pärast iga kasutuskorda puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt märja lapi ja vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid; need võivad seadme kunstmaterjalist osasid kahjustada. Pange tähele, et seadmesse ei jääks vett.

### Tahmaharjad

- Liigse sädeluse korral laske elektrikul tahmaharjad üle kontrollida. Tähelepanu! Tahmaharju võib vaid elektrik vahetada.

### Hooldus

- Seadmes ei ole enam hooldust vajavaid osi.

### Varuosade tellimine:

varuosade tellimisel tuleb esitada järgmised andmed;

- Seadme tüüp
- Seadme kaubanumber
- Seadme identifikaatsiooniumber
- Vajaliku varuosa varuosanumber

Tegeliku hinna ja teabe leiate [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) saidilt





### 9. Jäätmete äravedu ja taaskasutus

Seade on pakendis, et kaitsta seda transpordikahjustuste eest. See pakend on tooraine ja taaskasutatav või seda võib tooraine taasinglusse suunata.

Seade ja selle lisatarvikud on erinevatest materjalidest nagu metall ja kunstmaterjalid. Suunake defektseid komponendid spetsiaalsesse jäätmeteisaldusse. Küsige erikauplustest või kohalikul omavalitsuselt!

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- Ⓒ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓕ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓖ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓗ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓙ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓚ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓛ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓜ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓝ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓟ declara următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓡ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓓ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓔ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓕ a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓖ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓗ deklaruje zgodnosć wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓙ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- Ⓚ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓛ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓜ deklarereib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓝ deklaruoja atitiki pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- Ⓟ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓗ Atbilstības sertifikāts attiecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- Ⓡ Samræmisýfrýsing staðfestir eftirlitrandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Farb- und Mörtelrührer BMR 1300

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 55014-1;  
 EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 28.12.2006

Weichsgartner  
 General-Manager

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 42.584.50 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4258450-22-4155050  
 Subject to change without notice



⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⊗ Gælder kun EU-lande

⑫ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓜ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран EC

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

- ① Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

⑤

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

⑥

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

⑦

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

⑧

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

⑨

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

## **DK N GARANTIBEVIS**

### **Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитting eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuuoroituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuuoroitusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuuoroitus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvausoroituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.  
  
Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuajan on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa vialtuksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

## **RUS** ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

**Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,**

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

## GARANTIITUNNISTUS

### Lugupeetud klient,

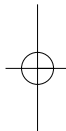
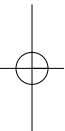
meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, vööriistade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.



EH 12/2006

